Proceedings of
AFLA 7

The Seventh Meeting of the Austronesian Formal
Linguistics Association

Edited by
Marian Klamer

Vrije Universiteit Amsterdam
Department of Linguistics
2000
Proceedings of AFLA 7

The Seventh Meeting of the
Austronesian Formal Linguistics Association

Held at the Vrije Universiteit Amsterdam
May 11-13, 2000-07-06

Edited by
Marian Klamer

Vrije Universiteit Amsterdam
Department of Linguistics
2000
ACKNOWLEDGEMENTS

We gratefully acknowledge the funding received for the conference and the proceedings from:
The Dutch Research Foundation (NWO)
The Royal Dutch Academy of Arts and Sciences (KNAW)
The International Institute of Asian Studies, Irian Jaya Studies (ISIR), Leiden
The Centre of Non-Western Studies (CNWS) of Leiden University
The Holland Institute of Linguistics
The Faculty of Arts of the Vrije Universiteit Amsterdam
The following persons helped to organise the conference:
Arke Jongkind, Wilco van den Heuvel, Nanette Huijs, Rob Goedemans
The following persons helped to set the program:
Felix Ameke, Max Planck Institute Nijmegen/Leiden University, Geert Bouj, Free University Amsterdam,
Lisa Cheng, Leiden University, Crt Cremers, Leiden University,
Mirjam Ernesus, Free University Amsterdam, Rob Goedemans, Leiden & Utrecht University,
Gertjan Postma, Leiden University, Johan Rooyck, Leiden University, Hein Steinhauser, Leiden & Nijmegen
University, Ruben Stoel, Leiden University, Rint Sybesma, Leiden University, Arie Verhagen, Leiden
University, Lourens de Vries, Free University Amsterdam, David Wilkins, Max Planck Institute Nijmegen

© The Authors

TO ORDER:
Send a cheque made out to:
Vrije Universiteit, Faculteit der Letteren to:
AFLA VII Proceedings
c/o Vrije Universiteit
Secretariaat Faculteit der Letteren
Kamer 10A 14
De Boelelaan 1105
1081 HV Amsterdam
The Netherlands

Price per volume: US$ 25 (postage included)

We cannot accept creditcards
Preface

This volume consists of papers presented at the seventh meeting of AFLA (Austronesian Formal Linguistics Association), held at the Vrije Universiteit on May 11-13, 2000.

For the first time in the history of AFLA, this meeting was held outside the North-American continent, and contained contributions by speakers from eleven different countries: New Zealand, Australia, Indonesia, Brunei Darussalam, Taiwan, the USA including Hawaii, Canada, the UK, France, Germany, and The Netherlands.

Apart from the languages that are traditionally well-represented at Austronesian conferences, we were happy to see that the program also contained work on relatively small or lesser described languages, such as the minority languages of Taiwan, North-West Borneo, Eastern Indonesia, Papua and Oceania.

Special themes of this conference were Iconicity and Argument marking. The papers in this volume show that the program covered a broad range of subdisciplines -- from discourse grammar, phonology, morphology, syntax, to semantics -- and that the authors are working within various theoretical frameworks. But despite the obvious differences in expertise, interest and background, the atmosphere on the conference was typically AFLA: lively and constructive, with an average rate of attendance of about 80%. The papers in this volume deserve the same rate of attention.

This meeting has again furthered the unwritten mandate of AFLA to encourage the formal study of Austronesian languages, especially work by speaker linguists and junior scholars. Six scholars presented analyses of their native language, and more than half of the 45 participants subscribed as ‘student’. This suggests that the future of Austronesian linguistics looks very bright indeed.

The eighth edition of AFLA will be held in the spring of 2001 at the Massachusetts Institute of Technology (MIT) in Boston, USA. The principal organiser will be Ileana Paul.

Marian Klamer, Vrije Universiteit Amsterdam

Proceedings of previous AFLA meetings:

A Selection of the papers of AFLA 2, in 1995 is published as:

The proceedings of AFLA 3 and AFLA 4 in 1996/1997 are published as:

The proceedings of AFLA 6 in 1999 are published as:
# Table of Contents

Gabriele Heike Cablitz  
Nominalisation of verbal clauses in Marquesan (Oceanic, French Polynesia)....................1

Adrian Clynnes  
Phonological structures and expressiveness:  
The role of iconicity in ‘the emergence of the marked’..............................................15

William D. Davies  
Against long movement in Ma'darsc.........................................................33

Alexandre François  
Vowel shifting and cloning in Motlav: Historical explanation vs. formal description........49

Madelyn Kissock  
Transitivity alternations in Rotuman...............................................................69

Thomas B. Klein and Meta Y. Harris  
Fixed segmentism, markedness and faithfulness:  
Nominalising reduplication in Chamorro.........................................................81

Anja Latrouite and Ralf Naumann  
An interpretation of the voice affix /i-/ in Tagalog..........................................101

Diane Massam  
Niuean nominalisation......................................................................................121

Ulrike Mosel and Jessika Reinig  
Valence changing clitics and incorporated prepositions in Teop..........................133

Simon Musgrave  
Emotion predicates and grammatical functions in Indonesian........................141

Heana Paul  
Clefts vs. pseudo-clefts in Austronesian.......................................................155

Phil Quick  
A non-linear analysis of vowel harmony and vowel harmony blocking in Pendau..173

Charles Randriamasimanana  
Malagasy. binary branching and null subjects..................................................193

Der-Hwa V. Rau  
Word order variation and topic continuity in Atayal........................................211
Ger P. Reesink
Austronesian features in a linguistic area.................................................................231

Li-May Sung
Nominalization in Rukai and Amis...........................................................................245

Adam Ussishkin
Fixed prosodic effects in Austronesian: An Optimality-Theoretic account............259

William A. Foley
Categorial Change in Oceanic Languages:
First Contact on the North New Guinea Coast......................................................271
AUSTRONESIAN FEATURES IN A LINGUISTIC AREA

Ger P. Reesink, Leiden University

Linguistic areas are, in general, defined by diffused traits shared by languages belonging to more than one, more or less well-defined (genetic) family (see, among many others, Campbell 1998). In the New Guinea area (including adjacent islands) a distinction is made between Austronesian (AN) and Non-Austronesian (NAN) languages. The latter are often referred to as Papuan, without any implication regarding their genetic homogeneity (Foley 1986), but sometimes lists of characteristic features are given (e.g. Wurm et al. 1975; Foley 1998).

The NAN languages of the Bird’s Head peninsula and Halmahera in the Indonesian provinces Papua (Irian Jaya) and Maluku do not show many of the typical Papuan traits (Reesink 1996, 1998). Are they perhaps Austronesian? Framing the question thus would lead us on a search for “plutonic essences” which may not be available, when virtually all features are “negotiable and contestable” in an area with centuries-old contacts (Foley 1998:515-16). But, in order “to sort out more clearly the typological vs. genetic affiliations in the large Papuan-Austronesian Sprachbund” (Bradshaw 1998), it would be helpful to determine the origin of the shared features. I will try to determine the essential origin of a few features present in Blak and some other AN languages in the area, which are also found in (some of) what I call West Papuan languages. Notice that for the purpose of this paper I do not focus on the distinction between the AN families CMP and SHWNG, nor do I intend any commitment to the existence of a genetic grouping called West Papuan Phylum. For the time being, it is enough to assume a genetic relationship for what we call Austronesian, based on extensive cognate sets between the languages thus defined, while a possible overall genetic relationship between West Papuan languages remains to be proven. The term Papuan, then, I use rather loosely to refer to the NAN languages of the area.

This paper will discuss the spread of a few basically AN traits, of which two are mainly syntactic: (i) SVO word order; (ii) the N+G order for possessive constructions; (iii) one is morphosyntactic: the Inclusive-Exclusive opposition for first person plural; (iv) one is a morphophonological feature: Cat(C)-reduplication to form an instrument-like noun from a verb (Blust 1998). Conversely, two semantico-syntactic features, which are arguably Non-Austronesian, will be considered: (v) morphological form and syntactic position of the negative, and (vi) the function of two verbal adjuncts, which change the meaning (and sometimes valency) of the main verb.

1. Constituent order

The West Papuan languages have for the most part an SVO order, which is quite unusual for Papuan languages. The only other group with this feature are the Torricelli languages. As Voorhoeve (1994:656) points out, this order is most likely due to the influence of neighboring AN languages. We assume that originally the West Papuan languages all had the “canonical” Papuan order SOV, because this is still present in the Northeast Halmahera languages. An independent spontaneous switch from SVO to SOV
order is not likely, as also Voorhoeve reasoned. Although there are many cases of AN languages that have adopted an SOV order and a distinction between medial and final verbs, such as Takia (Ross 1993), or even a switch-reference mechanism, as is claimed for Dami (Roberts 1997:192), there are no neighboring languages from which North Halmahera languages could have borrowed this order.

On the Bird’s Head, the southern Bird’s Head languages (claimed to belong to the Trans New Guinea Phylum) maintain the canonical Papuan SOV order, even though these languages exhibit yet another aberrant feature, subject and object prefixes on the verb. This is shared with Marind languages to the east and North Halmahera to the west.

Neither the SOV order, nor the object prefixes are very stable features in the Halmahera languages. The languages on the small islands west of Halmahera and the west coast of the main island have had the most contact with AN speakers for many centuries. This contact has apparently been instrumental in the erosion of object prefixes in Ternate, Tidore and West-Makian, while these languages, plus Sahu on the west coast have adopted the SOV order. Similarly, in the south Bird’s Head languages, the SOV order is leaking to an SVO order, as some examples of Inamawan suggest (De Vries 1996:120-121).

Thus, we assume that West Papuan languages originally had the canonical Papuan SOV order, and that most of these languages have changed their basic order under influence from contact with AN languages. Whether the other languages of the Bird’s Head ever had object prefixes is doubtful, but possible, given the attested erosion in some of the North-Hamahera languages.

2. Possessive construction

The so-called ‘reversed genitive’ has long been discussed as a possible diagnostic for the nature of the languages in the area (Van der Veen 1915:92; Voorhoeve 1994:658; Discussion on the AN-LANG site, May 1998). I am not advocating that G+N order can be used to make any statement about the nature of a language. I do think, though, that in the linguistic area under discussion, the spread of possessive orders says something about language contact and diffusion in one direction or the other. It seems significant that a language like Biak has only postnominal possessors, both for inalienable and alienable possession. The possessive pronouns in Biak are rather complex (see also Van Hasselt 1905), indicating number and gender (animate-inanimate; only for plural) of the possessed, as in (1). Only body-part terms and some kinship terms seem to have remnants of AN possessive suffixes, as in (2). The b in 2SG form is phonetic.

(1) inokáu ai-di-ne
    bag 1SG-POS-this
    'my bag'

    inokáu ai-su-ne
    bag 1SG-DU-this
    my two bags

    inokáu ai-na-ne
    bag 1SG-PL-this

(2) fno ai-ja
    si.ch 1SG-POS
    'my sister’s child'

    fno ai-e-su(-ya)
    si.ch 1SG-POS-DU-TOP
    my two nephews/nieces

    fno ai-e-si(-ya)
    si.ch 1SG-POS-PL-TOP

232
Austronesian features in a linguistic area

my bags my nephews/nieces (my sister’s children)

(2) bru-ri
   head.3SG-ART
   my/his/her head
   sna-ri
   mother.3SG-ART
   my/his/her mother

bru-m(b)-ri
   head-2SG-ART
   your head
   sna-m(b)-ri
   mother-2SG-ART
   your mother

The suffix ri on singular body-part and kinship terms (body-parts which always come in pairs do not have ri, but si, as mgasi ‘my, his, her eye(s)’, mga-m-si ‘your eye(s)’), which I gloss as article, seems to have some connection with the possessive marker in other AN languages of the area. Waropen distinguishes factual possession and expected possession (Held 1942:46-46; 119-124). The first notion employs -(r)i: ra-i ‘1SG-POS’, a-ri ‘2SG-POS’, i-ri ‘3SG-POS’, etc., the second is expressed by -na: ra-na ‘1SG-POS’, a-na ‘2SG-POS’, i-na ‘3SG-POS’, etc., so that a subtle difference can be expressed, as in (3).

(3)a. Ra-wu ra-na bin-o
1SG-take 1SG-POS woman-CLIT.
I take a wife (the woman still has to become mine)

(3)b Ra-wu ra-i-bin-gha
1SG-take 1SG-POS-woman-ART
I took a wife (she has already become my wife) (Held 1942:121)

Just as Waropen, other (genetic) relatives Taba (Bowden 1998:271-282) and Wandamen contrast with Biak in that they have prenominal possessors, although in Wandamen (in Windesi) ‘[...] sometimes we also find the normal Austronesian order, e.g. anio Marani-pastai ‘the house of the Maranis’: rawa-tawai-pat ‘the snake’s skin’ (rawa = ‘skin’)’ (Cowan 1955:47). This alternative AN order is not given in the Wandamen phrase book (Ramar et al. 1983:27).

(4) Yohan nie anio wai
John his house a
John’s house.

Compare this with postnominal clitics on inalienable nouns, and preposed clitics on alienable nouns in Bandanese (Collins & Kaartinan 1998:535) and other CMP languages.

Now, in the majority of the West Papuan languages the regular order is, possessor prefix on inalienables and pre-nominal possessor + possessive pronoun for alienables. In a language like Maybrat (5) the inalienable pattern is maintained, but the alienable possession is modeled after the post-nominal AN construction (not necessarily implying this comes directly from Biak):

(5) Tfo ro-Yan y-attia
machete POS-Yan 3SG.M-father
In Hatam both pre- and post-nominal possessors are possible on alienable nouns, that is, both are attested in unelicited narrative material, (6) and (7). Inalienable possession is always expressed by means of a prefix, as in di-cig ‘1SG-father’, a-cig ‘2SG-father’, etc.

(6) Munggwom ji-de-nya
    child 2PL-POS-PL.
    Your children.

(7) Nyen-do andigpoi-nya
    1PL-POS old.man-PL
    Our parents.

There are both so-called Papuan, as Hatam, and AN languages, as Mor (Laycock 1978:300), that allow both orders. These facts suggest that G+N is basically a Papuan feature, and that its presence in a language which has an overwhelming AN nature is due to diffusion. Conversely, N+G is basically an AN feature and its presence in a language which is Papuan equally suggests the result of language contact.

3. Inclusive-Exclusive opposition

The inclusive-exclusive opposition for first person plural (and dual) pronouns is a rather stable AN feature. It yields a globalcline, showing complete absence in the far west (Europe, Africa) and nearly 100% presence in the far east (Australia). I am not sure which of Nichols’ three interpretations (Nichols 1992:278) will turn out to be the correct one: (i) the lack originated in the far west and spread to the east, reached New Guinea but not Australia; (ii) the diversity tree: the Australia-New Guinea discontinuity goes back to second stage: the upper Paleolithic and Mesolithic time of circum-Pacific spread and differentiation; (iii) zero frequency in the far west and 100% frequency in Australia, both result from initial frequencies of 50%. (ii) and (iii) are mutually compatible (p. 279).

The lack of this opposition can be said to be 100% in New Guinea. The only Papuan languages which do employ the distinction are those adjacent to more recently arrived AN languages (about 4,000 BP). Conversely, there are a few AN languages in New Guinea which have discarded the opposition (Ross 1988:131), presumably due to Papuan contact, I think.

It would appear then, that in the area of the Moluccas and New Guinea (specifically the Bird’s Head), the I/E opposition is clearly of AN origin and it has dispersed to (West) Papuan languages through contact. All the West Papuan languages have a clear I/E opposition, except the three more centrally located languages in the Bird’s Head, Maybrat, Abun and Mpur. Hatam seems to make the distinction in verbal (and inalienable nominal) prefixation: the 3SG prefix is used for exclusive, the 3PL for inclusive, but no opposition is found in the free pronouns. In contrast, adjacent languages Meyah and Sough, as well as the western languages, such as Moi and Tehit, exhibit the opposition wherever it is feasible, including the very robust dual paradigm.
4. Ca(C)- reduplication

In his survey of Ca-reduplication in AN languages, Blust (1998:49) raises the question whether the CaC-template in Taba (Bowden 1998:91-94; 207) and similar facts in South Halmahera language are perhaps products of an independent history, and not related to the proposed Proto-Austronesian pattern of deriving instrumental nouns from verbs. Whatever the outcome of this question, it seems rather safe to claim that Ca(C)-reduplication is a strong diagnostic for Austronesian languages. Blust (1998:50) admits that the semantic function of Ca-reduplication is not always unequivocally instrumental. And Bowden (1998:94) recognizes a 'plurality of action' as a second function in Taba, for forms such as K-seng-seng um '1SG-RED-enter house' meaning 'I entered many houses'. Although a thorough analysis of similar forms in Biak is not yet possible, it seems that it behaves somewhat like its relative Taba. A number of CaC-CVC items can be found in Van Hasselt's Numfor dictionary (1947), at least one of which can be interpreted as instrumental, kentum 'fireplace' from kun 'burn, cook'. Others are not so clear: bisar 'to be hungry' and bas-bisar 'famine'. Yet others fall more easily in the category of 'plurality of action' or agree with the general intensifying function of any reduplication in many languages: kenam 'to live > kan-kenam 'life', or i-kam-kun '3SG-RED-cook' from kun 'cook, burn', which my informant translated as 'she is cooking' (dia seekng masak). From Lex van der Leeden I have the information that the ubiquitous Bird's Head word for 'clothing' sansem (or [sasun], [sasun] etc. depending on the individual language) originate in Ma'ya, the AN language of Salawati, where the verb sun means 'to enter' (also present in Biak for or i-s-l-un 'sun 3SG-goes in' = 'the sun is going down').

From a Wandamen wordlist (Henning et al. 1991) I have extracted only one possible example, sasri 'bellows' from so 'to blow', which is also found in Waropen (Held's dictionary gives so 'blow' and sasri-ri 'bellows').

A similar pattern is found in other AN languages of the region, like Ambai (Silzer 1983), where not only a, but also other vowels, e and i are used, and Keise (Geurjens 1921). The latter does have Ct(C)-, rather than Ca-, for intensification: sa 'wrong' > si-sa 'very wrong'; waruk 'sprinkle' > wir-waruk 'squander, waste'. Geurjens (p. 47) claims that if the stem vowel is i, the reduplicated form contains a and follows: wil 'move' > wil-wal 'move all the time', but this seems rather unlikely.

Biak seems to use another template as well: C'C\_V... > C\_a C'C\_V... as in: frur 'to make' > f-ara-rur 'work' (as verb and as noun), and possibly f-ara-yer 'dance' from fyer 'dancing of women, similar to the scratching of chickens' (Van Hasselt 1947.84-85; verb used in Luk15.25); mkak 'to fear' > m-aka-kak 'fear'; pvar 'float' > p-ava-var 'anchoring place' (Hasselt 1947.173). Ambai has a variant: fobera 'to pull' > fo-bar-bera 'to keep pulling'; misrisi 'to be happy' > mi-ri-risi 'to be very happy' (Silzer 1983:58). These variants are probably due to some interaction with fossilized prefixes.

It seems likely that more focussed research would turn up more instances of Ca(C)-reduplications in the AN languages of the area, some with instrumental meaning, others with general durative intensification of the basic event.

No such reduplication template is present in any of the (West-)Papuan languages, with one possible exception. Tidore (Van Staden 2000) has a similar reduplication in which the vowel is either a copy of the stem vowel or o rather than the invariant a, noted by Blust. Possibly, Tidore has adopted this feature, as there are many other signs for heavy AN
influence, due to its and Ternate’s prolonged exposure to AN speakers, far more than is the case for other North Halmahera languages.

5. Form and position of negative adverb

The canonical place of the negative adverb is pre-predicate, both in SVO AN languages, like Tetum (Van Klinken 1999:228), Leti (Van Engelenhoven 1995:213), and in SOV Papuan languages, where the consequence of negation is often a total or partial reduction of person-number and tense categories of the verbal inflection, as in Sentani (Cowan 1965:22, Harrilder 1994).

The behavior of the negative in the West Papuan languages and the AN languages in this area is quite different. In all these languages the position of the negative adverb is rather strictly clause-final, or at least post-predicate in a language such as Moi, where it may move through the clause, if its scope needs to be narrowed. Even its actual phonemic form is quite widespread throughout the area. It is β的意义 in Mor (Laycock 1978:300)¹, Wandamen, Biak and (u)wa in North Halmahera languages (Van der Veen 1915:98), and wo(mo) in one dialect of Warrapen, while the Napan dialect has ʷ (Hold 1942:80). As just one example, consider the Biak sentence in (8), in which the first word has no doubt contains the negative element as well: βα-pe ‘not’? = ‘but’.

(8) βαpe w-ak-βuk neknek mkun osa fa
    βα 2SG-with-give goat young one for

    ya-βuk-i o-ak-morison knker maniβββ ay-e-si βα
    1SG-give-3SG 3SG-with-happy with friend 1SG-POS-PL not

    But you have not given me a young goat that I (could) give it and have him with my friends.

The West Papuan languages Mansim and related Hatam have a regular sound correspondence word-final –er in Mansim and –ig in Hatam, attested in the negative adverbs baer and big, respectively. None of the other West Papuan languages have this form. West-Bird’s Head Moi danu might be related through metathesis and additional d-, but clearly Maybrat fe, Abun nde, Mpur jan, Meyah guru, Sough ero are not. Nor is AN Ambai kaka ‘not’ related; this seems more a reduplicated reflex of PAN *ta.

It is perhaps significant that Abun has a pre-predicate negative element as well, which is yo. It is tempting to relate these two items to the negative adverbs, divided over the two languages of Makian. nde = te in the Austronesian Taba and yo = yo in Papuan West-Makian (with its endonym Moi). Notice, that just as βα, the form ʷ is found in both AN and West Papuan languages, the latter presumably a reflex of PAN *ta.

Which direction the diffusion of the basic form ba-βα-ʷa has taken is not easily determined. My hypothesis is that it is ‘originally’ West Papuan, and that Biak,

¹ Laycock p. 289 mentions that βα definitely contrasts with /w/, but that these sounds are often difficult to distinguish, while β only seems to occur following a bilabial nasal. Similarly, in Biak β, w, and b seem to contrast but in many contexts they fluctuate, as in the orthography of the Biak NT.
Austronesian features in a linguistic area

Wardamen, Mor have borrowed the form from Mansim, the original language along the coast around Manokwari, and/or Tidore.

In most Papuan languages the negative occurs in pre-predicate position on the last verb of a sentence. Some Papuan languages have a sentence-final negative with different semantic import from the canonical pre-predicate one. For example, Sentani has, in addition to the verbal negator which is o or homorganic vowel preceding the verb stem plus post-clitic i on a verb stem devoid of any tense/person-number suffix, the form ban to negate non-verbal material. But this can operate on a clause with a fully inflected final verb, as in (9), which Hartzler (1994:59) characterizes as ‘psychological negation’: ‘but there is just this small thing’. I would interpret this sentence as conveying ‘it is not the case that I intend for you to do something for me’. parallel to the non-verbal negation of (10), meaning ‘It is not a true word’.

(9) Rabuhi-re mokonele-re ben
something to you. will do:for:me-purpose not
I don’t intend for you to do anything for me [but there is just this one small thing...]

(10) A hele ben
word true not
It’s not true, untrue word.

Perhaps, the clause-final negatives in Dani (and related languages) may suggest that it is an alternative strategy of Papuan languages. In these languages, the negative does not need to be sentence-finally, but it is always post-predicate, as in:

(11) Ai-en wam wany’ lek
3s-by pig hit.iterative:participle not
He did not kill a/the pig. (Bromley, p.e.)

(12) i... nykky’ lek lakeikhatek
water consuming not they.normally go
They travel without drinking. (Bromley 1981:250)

The strict clause-final position is an innovation of the languages of Maluku and the Bird’s Head. Strictly clause-final negative adverbs are typologically highly unusual (Horn 1989:447-462). It cannot easily be traced to either AN or Papuan languages outside this area. It seems safe to say that it is linked closer to Papuan than to Austronesian languages, just as the ‘reversed genitive’ is due to Papuan influence on the later arrived AN languages.

6. Verbal adjuncts

A rather striking feature of eastern Bird’s Head languages is the behavior of two adverbial adjuncts, which intensify the action expressed by the verb and/or increase its valence. The semantic function of these adjuncts is not easily captured. They appear to

\footnote{Payne (1985:226) notes that a few Chadic languages have solely a final negative marker in a similar configuration of S-V-O-Neg.}
follow immediately the main verb but in some cases a nominal object may intervene. What
is of interest here is the striking similarity, not only in function, but also in some instances
in actual form, of two Biak elements. So far, I am not aware of equivalents in other AN
languages, and thus, until such evidence shows up, my hypothesis is that Biak has adopted
such constructions from the languages of the eastern Bird’s Head. Let me first illustrate the
adjunct that means something like ‘press’ or ‘hold onto with force’, which may express a
durative aspect in Hatam (13) and Sough (14). The actual forms are:

Meyah: keingg
Sough: deh(-in)
Hatam: kep
Biak: epen

(13) Noni coi kep dimbou dini
s/he enter keep.onto door this
s/he always enters this door.

(14) Dan d-eigton deh
I 1SG-sit keep.onto
I’m sitting

The meaning of ‘press, with force’ is possible in conjunction with other verbs in Hatam
and Sough. It is illustrated by Meyah (15) and Biak (16). My informant gave yaref open in
(16) as the involuntary analog of the voluntary yores open ‘I-stand onto’ which he
explained as ‘saya berdiri dan tindis’ = ‘I trample on’

(15) Esin keingg anggur efek
poe kanto onto grape juice
Smash/squeeze grape.

(16) Yaref open mangkoko kapu
1SG-step onto chicken shit
I stepped in chicken shit

The other adjunct is even more difficult to translate. It is invariably translated by the
Malay term pele, which means something like ‘block, screen, shield off’, and which in
conjunction with a position verb like ‘stand’ means ‘guard’ or ‘protect’, as Meyah Ot jong
efesa ‘s/he guards his/her child’. The forms of this adjunct in the four languages are:

Meyah: jong
Sough: dougwo
Hatam: ser
Biak: user

³ For further data on Hatam, see Reesink (1999); on Meyah, see Grovelle (1998). Sough and Meyah are also
presented in Reesink (to appear).
Austronesian features in a linguistic area

The Biak item is given in isolation is given as [usar], but in context it gets reduced to [usar] or [us], the latter form being the one given for Numfor dialect in Van Hasselt (1915:20). In the Biak New Testament it occurs as si-ya-user kaker wa-ya ‘they followed with the boat’ (Yoh.21:8), while si-ya-wa by itself means ‘they follow, chase’, similar to Meyah ooku mem ‘s/he trails a bird’ and ooku jong mem ‘s/he hunts a bird’.

All of these languages have something like ‘sit + adjunct’ for ‘to protect, guard’, with extended meaning ‘comforting’ the bereaved, as illustrated for Hatam (17) and Biak (18).

(17) Yoni i-gwam ser m-ongon ti
    they 3PL-sit ‘keep.out’ 3SG-heart NOM
    They are comforting him.

(18) S-kain us ena mar-mar
    3PL-sit ‘protect’ 3PL RED-die
    They sit down with the corpse.

The same adjunct with the verb ‘to see’ conveys some ‘scrutiny’, as Biak (19), Hatam (20) and Scougb (21) show.

(19) Ya-mam us ro nunane resari
    1SG-see ‘protect’ REL things first
    I will study these things first.

(20) Dan i di-ngat ser srad
    I 1SG-see ‘block.off’ letter
    I check the letter.

(21) Dan d-ed-tiya dongswo ind-on sut
    I 1SG-go-see ‘block.off’ 1SG-POS letter
    I go check my letters

For Abun Berry and Berry (1999:26-28) described a very similar function for the grammaticalized variant of the benefactive marker wa. Compare (22) with the Hatam and Biak examples for the action of joining bereaved people in their sorrow, presumably by sitting with them in order to block off evil influences. Meyah lacks this possibility for jong (Gravelle, p.c.)

(22) Noru ne ye ke-wa Lamber nombrok
    night DET 3INDEF sit-TRS Lamber morning
    That night they guarded Lamber’s (body until) the morning.

My preliminary conclusion is that Biak has adopted a basically eastern Bird’s Head template for two adverbs which seem to have been grammaticalized to increase the valence and/or affect of a verb. In turn, the north-western Bird’s Head language Abun may have calqued this construction from Biak visitors along the north coast.
7. Conclusion

A great number of sources give evidence that there have been extensive interlinguistic contacts in the area of Maluku and Papua for many centuries, at least since the arrival of the Europeans in the 16th century, but most likely these contacts (and migrations) had existed a long time before that date.

It seems likely that some of the speakers of (West) Papuan languages had moved from the Bird's Head westward, to Halmahera (Voorhoeve 1984, Wurm et al. 1975). Some 3500 years BP Austronesians arrived in the area, some of them directly to Maluku and dispersed there (the CMP languages), others to Halmahera and in and around the Cenderawasih Bay (SHWNG group), from which a further group split off to become the ancestors of the Oceanic subgroup of Austronesian languages (Ross 1995:85). It is not clear whether the AN speakers moved from Halmahera to the islands around the Bird's Head or vice versa.

Given the distribution of the AN traits in the West Papuan languages, one might entertain the hypothesis that these languages are relexified AN languages. This possibility is ruled out, I believe, because it cannot explain the clearly abundant AN vocabulary in all the AN languages of the area (pronoun sets, with reflexes of PAN Inclusive and Exclusive pronouns, number systems, basic vocabulary, reflexes of PAN derivational prefixes *pang- and *mang- for actives/causatives and intransitives/processes) and its absence in the West Papuan languages.

In fact, the wildly divergent vocabularies of the West Papuan languages do not allow a fruitful investigation into their mutual genetic relationship, except for some local groups, like the Western Bird's Head languages Moi, Tehit, Moral and Seget, and the two groups in the eastern Bird's Head: Mansim and Hatam are clear relatives and so are Meyah, Moskona and Sough. But to what extent these groups are related to each other and to the 'isolates' Abun, Maybrat and Mpur remains dubious. Indeed, the pronoun sets of the West Papuan languages do suggest an ancient relation but one would like to have some further evidence. More than a few tentative cognates have not as yet been identified.

In the present paper I have tried to identify at least some features which may be related to one or the other group. The main difficulty in this discussion is that the term AN can be used to refer to a genetic group, whereas the term (West) Papuan for the moment lacks such denotation. The SVO order can be ascribed to AN influence on the West Papuan languages, whereas the word orders of the possessive constructions in the various languages point to a mutual influence.

The so-called 'reversed' Genitive-Noun, as present in AN Taba, Wardamen, and the local variants of Malay can be traced to Papuan languages, while the AN order N+G is present as an alternative in some of the NAN languages of the Bird's Head, presumably motivated by other AN languages such as Biak.

The I/E opposition has infiltrated all the West Papuan languages, with the exception of three (or four) languages located in the center of the Bird's Head, from west to east: Abun, Maybrat, Mpur, and (marginally) Hatam.

Quite a different fate befell the AN reduplication strategy of Ca(C)- deriving instrument-like nouns or indicating some derivational aspect. It has not really been able to affect the West Papuan languages. Perhaps the very restricted spread of this AN trait (only Tidore, possibly Ternate?) as opposed to the widespread diffusion of the I/E opposition and the syntactic orders of SVO and N+G is due to (i) a sociological factor, such as degree and time of contact, and (ii) a psychological factor such as extent to which a certain trait is
Austro/Nesian features in a linguistic area

part of the *Inuere Form* of a language, the more deeply embedded morphological features are less easily borrowed.

The other two features discussed suggest that the AN languages have undergone Papuan influences. The final negative, most likely of Papuan origin, is attested throughout the area, while the typical function of two verbal adjuncts seems to be more local: originating in the eastern Bird’s Head languages and spread to Biak (of course, the absence of evidence for this feature in other AN languages is not evidence of absence – it may well turn up in other AN languages as well; as it seems to have found its way into Abun and Maybrat, possibly via Biak).

The mixing of linguistic features can be ascribed to centuries-old intermingling of people. The longstanding supremacy of the Sultanates of Ternate and Tidore, consisting of West Papuan speakers, with their AN speaking vasals of the Raja Empat islands and Biak, was instrumental in the movements of people from around the Bird’s Head to other areas. The intruders had all kinds of trading contacts along the coasts of the Bird’s Head. Within the Bird’s Head many people changed locations, either through intermarriage or because they were traded as slaves. These migrants brought along their own morphosyntactic configurations, which easily spread through the region. At the same time, each linguistic community held a strong sense of identity, expressed in a great diversity of vocabularies.

In this paper I have presented some global indications of some traits, meant as a start for further detailed comparison of many other features, such as the pronominal and spatial deictic systems, the expression of TAM categories, and other bound-like morphological material. Together with an inventory of the possible cognate sets, however small they may turn out for the West Papuan languages, such a comparison might lead us to answers to the remaining questions.

Whether the West Papuan languages indeed form another family of languages, apart from the proposed Trans New Guinea Family, see Campbell (1998:166) for the suggestion to avoid terms other than Family, remains a matter of further research. That is, there are two questions: To what extent form the West Papuan languages a coherent (genetic) group? And secondly, is such a group ultimately related to the TNG Family? And, notwithstanding my earlier dismissal of the hypothesis that (some) West Papuan could be relexified AN languages, it should not be completely ruled out.

References


Ger Reesink


242
Comparative Austronesian dictionary, Fascicle I.45-120. Berlin: Mouton de Gruyter.
Staden, Miriam van. 2000. Tidore: A Grammatical Description of a Language of the North
Veen, H. van der. (1915) De Noord-Halmahera'se taalgroep tegenover de Austronesiese
Voorhoeve, C.L.(1994) Contact-induced change in the non-Austronesian languages in the
north Moluccas, Indonesia. In: Dutton & Tryon (eds.) Language Contact and Change in
Jakarta: Lembaga Ekonomi dan Kemasyarakat Nasional, Lembaga Ilmu Pengetahuan
Indonesia.
Papuan languages and the New Guinea linguistic scene: 935-960. Pacific Linguistics
C-38.